

Maln, stopfan un pintn

In inverno uno dei lavori che un tempo era particolarmente atteso nei paesi di montagna era la macellazione del maiale. A Luserna gli abitanti erano specializzati nella sua lavorazione, tanto da fare due insaccati tipici e unici del paese: le "trippbürstn" e le "bortondèln".

Inar bötta alle hãm gehatt a sboi un di sellnen boda soin gest raichar hãm gehatt mearar. 'Z sboi iz khent gekhoaft auz pan lãngez un governàrt fin di lestn von djar pitt vaule patàtn un allz bazta di laüt hãm gehatt in haus. 'Z izta gest a mãnn odar zboa boda hãm getoätet alle di sboi von lãnt un dena izta ágeheft di arbat vortzolega 'z vlaisch.

Di meararstn hãm gemalt 'z vlaisch zoa auzomacha lugãnege. Da hãm gemacht

mearar lugãnege baz salãn umbrómm da hãm hërta khött ke da rendarn mearar. Di haut von sboi iz khent geprüadet zoa abezorëscha 'z har un gemalt un dena gemischt pitt a segnele pasta vo lugãnege un vortgelekk di skodegin.

Biar, un lai biar atz Lusérn, hãm hërta gemacht di trippbürstn un di bortondèln. Di trippbürstn khemmen gemacht pinn gemaltn magü boda khemmen gelekk drinn in di tripp von sboi. Di bortondèln anvèzte soin gemacht pittar gemalate lebar gelekk drinn in di redesin un gedekht zo trükhna pittn sürchamel.

A bötta boróatet allz di mãnnen hãm gehatt zo stopfa un zo pinta un dena lai zo paita a par tang zoa ázoheva zo khosta 'z geplëttra.

KvL

Istituto Cimbri
Kulturinstitut Lusérn
Tel. 0464-78.96.45
info@kil.lusern.it
www.istitutocimbri.it



Nèt lai geèzza

Da piccolo, prima di arrivare in piazza, superavo ben quattro botteghe: di quelle con il titolare dentro pronto a consigliarti su ogni prodotto esposto. Il titolare lo conoscevi bene e bene lo conoscevano i tuoi genitori. Erano spazi commerciali ma, soprattutto, di incontro sociale, presidi di comunità. Ora abbiamo un solo negozio che vende di tutto ma, grazie a Dio, ha ereditato da quelli storici l'essere punto di incontro e di riferimento: il buono, come quel panino caldo del vecchio panificio in piazza, mangiato alla ricreazione, con la lugãnege fresca.

Vo khlumma, vorde pin gerift in Platz, pinne vürpasàrt att viar boténg: dar apálto von Mabele, voll pitt alla dar sòrt, bòmbela, kartolin, zigarétn, un vil sachandar z'èzza, di boténg von Max metzegar, da sell vodar Ida, boda hatt gemacht 'z proat, nèt lai vor di lusérnar, un da sell von Ferruccio. In di djardar hãnnese gesek auspèrrn alle. 'Z soinnar però gestãnt vil gedénkh

un no haüt hõare 'z gesmãkh von proat von Massimino, no barm in di zumman gelazzt auzant dar boténg balda biar khindar soin gãnt ka schual. Asó vil mòrgas hãnn gevorst dar Ida a schümmaz barmez pröatle sa gehakht, guat zo magada drinnleng da vrisch lugãnege z'èzza auz pan mòrgan in khindargart. No est, azze spèrr di oang, sigeme paitn dísan momènt un dena, in drai münfl, èzzan ditza pröatle: alz ándarst baz da sell boda haützotage hoaztma "merendina". Dise soinz nèt gest lai boténg, alle di laüt von lãnt, úbarállz di baibar, soinse gevuntet sèmm, un hãm geredet, un gemak vorsan bia 'z geat, un schikhan zo grüaza di altn odar di krãnkhan. Vorgèlz Gott, haüt habar no a boténg in lãnt boda nèt lai vorkhóaft allz baz ma hatt mengl, ma 'z iz no a boténg boda gelàicht in sellnen vo dise djar: ma mage khoavan nèt lai proat un salãdo, ma zboa börtar o, un ditza hatt squàse in gelàichege gesmãkh vo moin pröatle, daz sell vodar Ida, pittar lugãnege von Max.

LNP



Di khirch vo Lusérn süacht laüt vor 'z djar 2025



Il Comitato parrocchiale di Lusérn ed i Zimbar Kantör, cercano volontari del paese disponibili a dare una mano a curare la nostra Chiesa e prepararla per le cerimonie ecclesiastiche. Due presenze fondamentali per la nostra comunità che grazie al loro lavoro volontario, può avere il servizio della catechesi, l'accompagnamento delle messe con i canti e godere così di una Chiesa pulita, curata e accogliente.

"A lãnt vo pèrge zoa zo stiana lente, hatt mãngl vonar schual, vonar boténg, vonar khirch un vonan birthaus" asó hatta hërta khött dar Vatar vodar autonomi vo Poatzan, dar Silvius Magnago. Ditza varlèrt vor Lusérn o. 'Z iz bar ke haützotage, saitma nemèar gebónt zo giana ka Miss azpe 'z soinda hërta gest únsarne altn. Ma in a bèlt azpe da sell bobar lem alle tage, boda loafst azpe an schuzz un ke, azma nèt sait asó bahemme, paitetaz nèt, hattma mãngl zo fermàranaz un gemaz zo tüana vor únsar lãnt un únsarne laüt o. Gedénkhante hërta bazta hãm gemocht lem un tüan di altn von lãnt zoa zo haba a khirch atz Lusérn, a hailegez haus hãm mage petn, rastn 'z hèrtz, gedénkhan únsarne laüt un vorstian di kraft vo Gottarhear. Zo tüana ditza però mochtma hãm laüt boden gem zo tüana zo halta sauber un zo boróata di khirch vor di missan o. Di Mariella un dar Luis un asó dar gãntz Khirchkomitãt, dar Jacob von Posteldjü un alle di singaren von Zimbar Kantör. Dise soinz di laüt boda haltn au únsar khirch, ma da soin in bintsche un asó di selln boda hãm lust un zait, mangel gem a hãnt.

Dar Nachtvogl

Sprüch von bintar

Gennaio, pieno inverno, ma il freddo e il buio delle giornate più brevi dell'anno aiutano natura, piante e animali a rilassarsi e prepararsi all'imminente prossima stagione. I cimbri questo lo sapevano bene, basti pensare ad alcuni detti di gennaio per capire quanto profondo fosse il loro legame con madre terra.

Dar bintar iz hërta khent vür sber vor di laüt von pèrng un ditza gedénkhtzaz o a bort azpe "herbege"; ma 'z iz o a stadjóng boda inan stroach hatt gelatt rastn laüt, gebilt un gegrés un da o di lusérnar hãm an spruch: "Boinichtn in snea, Oastarn in khled". Dar mãnat boda inan stroach di lusérnar hãm gehozt "hochnach" (ombrómm di tünkh lãtt biane platz in liacht) gedénkht pitt

zboa alte sprüch ke, ánka azpar soin "in pon von bitar", "dar bintar hatt in hèrtz in lãngez". Ma dar lãngez khempft pittn vrost un vil vert balda plast dar bint un dar vrost geat untar in ummaneg, hõarbar khõn ke "hointanacht bartnda pèlln di vüks in balt" un ánka azta vor a par tang khinta "di khua vo djenàro", azpe sa hãm gehozt in barm bint boda, a tiabas a bötta, plast in sell mãnat, "dar mãnn ána pluat" rift abe von Kamòubalt, ombrómm asó hãnsen khött in schaüla obarbint. Ma sa vorda auz iz dar mãnat an ándadar spruch khüttaz hoatar balda khlopf timme dar lãngez: 'z iz atz 25 von hochnach un in sell tage atz Lusérn khõbar "San Paul konvèrs kheart di burtz zuar dar khèrsch".

Gedénkhparzaz an vraitã boda khint.

R.P.

